

Journals

No. 11

Monday, February 16, 2004

11:00 a.m.

Journaux

N° 11

Le lundi 16 février 2004

11 heures

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-312, An Act to provide for the settlement of labour disputes affecting west coast ports by final offer arbitration.

Mr. Johnston (Wetaskiwin), seconded by Mr. Merrifield (Yellowhead), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, February 18, 2004, immediately before the time provided for Private Members' Business.

ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

The House resumed consideration of the motion of Mr. Jobin (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière), seconded by Mrs. Redman (Kitchener Centre), — That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General:

To Her Excellency the Right Honourable Adrienne Clarkson, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-312, Loi portant règlement des conflits de travail dans les ports de la côte ouest par arbitrage des propositions finales.

M. Johnston (Wetaskiwin), appuyé par M. Merrifield (Yellowhead), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées.

Il s'élève un débat.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 18 février 2004, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Jobin (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière), appuyé par M^{me} Redman (Kitchener-Centre), — Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale :

À Son Excellence la très honorable Adrienne Clarkson, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, Chancelière et Commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

The debate continued.

Le débat se poursuit.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Anderson (Minister of the Environment) laid upon the Table, — Sustainable development strategies, pursuant to An Act to amend the Auditor General Act, S.C. 1995, c. 43, sbs. 24(1), as follows:

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Anderson (ministre de l'Environnement) dépose sur le Bureau, — Stratégies de développement durable, conformément à la Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général, L.C. 1995, ch. 43, par. 24(1), comme suit :

- | | |
|---|---|
| (1) Public Works and Government Services Canada. — Sessional Paper No. 8560-373-95-01; | (1) Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. — Document parlementaire n° 8560-373-95-01; |
| (2) Atlantic Canada Opportunities Agency. — Sessional Paper No. 8560-373-404-01; | (2) Agence de promotion économique du Canada atlantique. — Document parlementaire n° 8560-373-404-01; |
| (3) Department of Canadian Heritage. — Sessional Paper No. 8560-373-409-01; | (3) Ministère du Patrimoine canadien. — Document parlementaire n° 8560-373-409-01; |
| (4) Canadian International Development Agency. — Sessional Paper No. 8560-373-410-01; | (4) Agence canadienne de développement international. — Document parlementaire n° 8560-373-410-01; |
| (5) Department of Citizenship and Immigration. — Sessional Paper No. 8560-373-421-01; | (5) Ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration. — Document parlementaire n° 8560-373-421-01; |
| (6) Correctional Service of Canada. — Sessional Paper No. 8560-373-436-01; | (6) Service correctionnel du Canada. — Document parlementaire n° 8560-373-436-01; |
| (7) Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec. — Sessional Paper No. 8560-373-450-01; | (7) Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec. — Document parlementaire n° 8560-373-450-01; |
| (8) Department of Finance. — Sessional Paper No. 8560-373-452-01; | (8) Ministère des Finances. — Document parlementaire n° 8560-373-452-01; |
| (9) Department of Fisheries and Oceans. — Sessional Paper No. 8560-373-460-01; | (9) Ministère des Pêches et Océans. — Document parlementaire n° 8560-373-460-01; |
| (10) Department of Foreign Affairs and International Trade. — Sessional Paper No. 8560-373-473-01; | (10) Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international. — Document parlementaire n° 8560-373-473-01; |
| (11) Department of Health. — Sessional Paper No. 8560-373-477-01; | (11) Ministère de la Santé. — Document parlementaire n° 8560-373-477-01; |
| (12) Department of Human Resources Development. — Sessional Paper No. 8560-373-481-01; | (12) Ministère du Développement des ressources humaines. — Document parlementaire n° 8560-373-481-01; |
| (13) Department of Indian Affairs and Northern Development. — Sessional Paper No. 8560-373-484-01; | (13) Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. — Document parlementaire n° 8560-373-484-01; |
| (14) Department of Industry. — Sessional Paper No. 8560-373-491-01; | (14) Ministère de l'Industrie. — Document parlementaire n° 8560-373-491-01; |
| (15) Department of Justice. — Sessional Paper No. 8560-373-493-01; | (15) Ministère de la Justice. — Document parlementaire n° 8560-373-493-01; |

- | | |
|---|---|
| <p>(16) Department of National Defence. — Sessional Paper No. 8560-373-494-01;</p> <p>(17) Canadian Environmental Assessment Agency. — Sessional Paper No. 8560-373-503-01;</p> <p>(18) Canada Revenue Agency. — Sessional Paper No. 8560-373-506-01;</p> <p>(19) Department of Natural Resources. — Sessional Paper No. 8560-373-507-01;</p> <p>(20) Royal Canadian Mounted Police. — Sessional Paper No. 8560-373-514-01;</p> <p>(21) Department of Transport. — Sessional Paper No. 8560-373-522-01;</p> <p>(22) Treasury Board Secretariat. — Sessional Paper No. 8560-373-524-01;</p> <p>(23) Veterans Affairs. — Sessional Paper No. 8560-373-536-01;</p> <p>(24) Department of Western Economic Diversification. — Sessional Paper No. 8560-373-537-01;</p> <p>(25) Parks Canada Agency. — Sessional Paper No. 8560-373-744-01;</p> <p>(26) Department of Agriculture and Agri-Food Canada. — Sessional Paper No. 8560-373-745-01;</p> <p>(27) Department of the Environment. — Sessional Paper No. 8560-373-746-01;</p> <p>(28) Department of Public Safety and Emergency Preparedness Canada. — Sessional Paper No. 8560-373-842-01;</p> <p>(29) Office of the Auditor General of Canada. — Sessional Paper No. 8560-373-843-01.</p> | <p>(16) Ministère de la Défense nationale. — Document parlementaire n° 8560-373-494-01;</p> <p>(17) Agence canadienne d'évaluation environnementale. — Document parlementaire n° 8560-373-503-01;</p> <p>(18) Agence du revenu du Canada. — Document parlementaire n° 8560-373-506-01;</p> <p>(19) Ministère des Ressources naturelles. — Document parlementaire n° 8560-373-507-01;</p> <p>(20) Gendarmerie royale du Canada. — Document parlementaire n° 8560-373-514-01;</p> <p>(21) Ministère des Transports. — Document parlementaire n° 8560-373-522-01;</p> <p>(22) Secrétariat du Conseil du Trésor. — Document parlementaire n° 8560-373-524-01;</p> <p>(23) Anciens combattants. — Document parlementaire n° 8560-373-536-01;</p> <p>(24) Ministère de la Diversification de l'économie de l'Ouest canadien. — Document parlementaire n° 8560-373-537-01;</p> <p>(25) Agence Parcs Canada. — Document parlementaire n° 8560-373-744-01;</p> <p>(26) Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire Canada. — Document parlementaire n° 8560-373-745-01;</p> <p>(27) Ministère de l'Environnement. — Document parlementaire n° 8560-373-746-01;</p> <p>(28) Ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile Canada. — Document parlementaire n° 8560-373-842-01;</p> <p>(29) Bureau du vérificateur général du Canada. — Document parlementaire n° 8560-373-843-01.</p> |
|---|---|

(Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development)

(Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable)

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Adams (Peterborough), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the Third Report of the Committee (amendment to Standing Order 92(4)(a)). — Sessional Paper No. 8510-373-02.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 2*) was tabled.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Adams (Peterborough), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le troisième rapport de ce Comité (modification à l'article 92(4)a) du Règlement). — Document parlementaire n° 8510-373-02.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 2*) est déposé.

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the Third Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le troisième rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

By unanimous consent, it was resolved, — That the Second Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented on Friday, February 13, 2004, be concurred in.

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le deuxième rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté le vendredi 13 février 2004, soit agréé.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. White (North Vancouver), one concerning marriage (No. 373-0185);

— by Mr. Robinson (Burnaby—Douglas), one concerning marriage (No. 373-0186) and one concerning the Criminal Code of Canada (No. 373-0187);

— by Mr. Shepherd (Durham), one concerning marriage (No. 373-0188);

— by Mr. White (Langley—Abbotsford), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 373-0189), one concerning sex offenders (No. 373-0190) and one concerning marriage (No. 373-0191);

— by Mr. Anders (Calgary West), one concerning gun control (No. 373-0192);

— by Mr. Mayfield (Cariboo—Chilcotin), two concerning marriage (Nos. 373-0193 and 373-0194).

ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

The House resumed consideration of the motion of Mr. Jobin (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière), seconded by Mrs. Redman (Kitchener Centre), in relation to the Address in Reply to the Speech from the Throne.

The debate continued.

At 6:15 p.m., pursuant to Standing Order 50(8), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, pursuant to Order made Thursday, February 12, 2004, the recorded division was deferred until Tuesday, February 17, 2004, at the expiry of the time provided for Government Orders.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Alcock (Minister responsible for the Canadian Wheat Board) — Report of the Canadian Wheat Board, together with the Auditors' Report, for the crop year ended July 31, 2003, pursuant to the Canadian Wheat Board Act, R. S. 1985, c. C-24, sbs. 9(2). — Sessional Paper No. 8560-373-259-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

— by Mr. Alcock (President of the Treasury Board) — Report on Crown Corporations and Other Corporate Interests of Canada for the year 2003, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs.151(1). — Sessional Paper No. 8560-373-476-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Public Accounts*)

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. White (North Vancouver), une au sujet du mariage (n° 373-0185);

— par M. Robinson (Burnaby—Douglas), une au sujet du mariage (n° 373-0186) et une au sujet du code criminel du Canada (n° 373-0187);

— par M. Shepherd (Durham), une au sujet du mariage (n° 373-0188);

— par M. White (Langley—Abbotsford), une au sujet du Code criminel du Canada (n° 373-0189), une au sujet des agresseurs sexuels (n° 373-0190) et une au sujet du mariage (n° 373-0191);

— par M. Anders (Calgary-Ouest), une au sujet du contrôle des armes à feu (n° 373-0192);

— par M. Mayfield (Cariboo—Chilcotin), deux au sujet du mariage (n°s 373-0193 et 373-0194).

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Jobin (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière), appuyé par M^{me} Redman (Kitchener-Centre), relative à l'Adresse en réponse au discours du Trône.

Le débat se poursuit.

À 18 h 15, conformément à l'article 50(8) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'ordre adopté le jeudi 12 février 2004, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 17 février 2004, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Alcock (ministre responsable de la Commission canadienne du blé) — Rapport de la Commission canadienne du blé, ainsi que le rapport des vérificateurs y affèrent, pour l'année agricole terminée le 31 juillet 2003, conformément à la Loi sur la Commission canadienne du blé, L. R. 1985, ch. C-24, par. 9(2). — Document parlementaire n° 8560-373-259-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'alimentaire*)

— par M. Alcock (président du Conseil du Trésor) — Rapport sur les sociétés d'État et les autres sociétés dans lesquelles le Canada détient des intérêts pour l'année 2003, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 151(1). — Document parlementaire n° 8560-373-476-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des comptes publics*)

— by Mr. Goodale (Minister of Finance) — Debt Management Report for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Financial Administration Act, S.C. 1999, c. 26, s. 23. — Sessional Paper No. 8560-373-205-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— par M. Goodale (ministre des Finances) — Rapport sur la gestion de la dette pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.C. 1999, ch. 26, art. 23. — Document parlementaire n° 8560-373-205-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:17 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:24 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 17, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 24, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.